



Программа Организации Объединенных  
Наций по окружающей среде

Distr.: General  
11 July 2005

Russian  
Original: English



Продовольственная и сельскохозяйственная  
организация Объединенных Наций

Роттердамская конвенция о процедуре предварительного  
обоснованного согласия в отношении отдельных  
опасных химических веществ и пестицидов  
в международной торговле

Конференция Сторон

Второе совещание

Рим, 27-30 сентября 2005 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

Вопросы, вытекающие из первого совещания  
Конференции Сторон

## Вопрос о применимости международной торговли к Конвенции

### Записка секретариата

#### I. Введение

1. На первом совещании Конференции Сторон несколько представителей задали вопрос о том, является ли осуществление международной торговли каким-либо химическим веществом необходимым предварительным условием для того, чтобы это химическое вещество подпадало под действие Конвенции, и просили секретариат подготовить по данной теме документ для его рассмотрения Конференцией Сторон на ее втором совещании. В настоящей записке, подготовленной в соответствии с этой просьбой, приводятся соответствующие положения Конвенции в порядке ответа на поставленный представителями вопрос.

#### II. Международная торговля и положения Конвенции

##### A. Цель

2. В статье 1 Конвенции говорится, что ее цель заключается в том, чтобы "способствовать обеспечению общей ответственности и совместным усилиям Сторон в международной торговле отдельными опасными химическими веществами для охраны здоровья человека и окружающей среды от потенциально вредного воздействия и содействия их экологически обоснованному использованию путем облегчения обмена информацией об их свойствах, закрепления положений об осуществлении на национальном уровне процесса принятия решений, касающихся их импорта и экспорта, и распространения этих решений среди Сторон".

3. Другими словами, в Конвенции, конечная цель которой заключается в обеспечении защиты здоровья человека и окружающей среды от возможного вреда со стороны некоторых опасных видов химических веществ и в оказании содействия их экологически безопасному

K0582170 210705 220705

использованию, основное внимание уделяется "международной торговле отдельными видами опасных химических веществ", и она призвана "способствовать обеспечению общей ответственности и совместным усилиям Сторон" в этом деле. Термин "международная торговля" имеет общее значение, и при этом не указывается, касается ли Конвенция уже осуществляемой международной торговли такими химическими веществами или же планируемой международной торговли ими в будущем, или того и другого, а также предусматривает ли она широкий круг мер и действий, непосредственно или косвенно связанных с международной торговлей такими химическими веществами, для обеспечения охраны здоровья человека и окружающей среды от потенциально вредного воздействия таких химических веществ и оказания содействия их экологически обоснованному использованию.

4. Принимая во внимание средства достижения этой цели, которые указаны в последней части статьи 1, а именно – облегчение обмена информацией о свойствах таких химических веществ, закрепление положений об осуществлении на национальном уровне процесса принятия решений, касающихся их импорта и экспорта, и распространение этих решений среди Сторон, представляется, что Конвенция охватывает не только различные этапы международной торговли определенными опасными химическими веществами, включая как уже осуществляющуюся, так и планируемую международную торговлю, но также и другие соответствующие аспекты регулирования использования таких химических веществ, которые могут в конечном итоге помочь Сторонам в принятии ими своих решений в отношении международной торговли такими химическими веществами.

5. Резюмируя вышесказанное, можно сказать, что указанная в статье 1 цель Конвенции не ограничивается уже осуществляемой международной торговлей определенными опасными химическими веществами, а скорее предусматривает целый последовательный ряд мероприятий в отношении таких химических веществ, связанных с международной торговлей, равно как и другие аспекты, касающиеся регулирования этих химических веществ. Ведение в настоящий момент международной торговли такими химическими веществами имеет прямое отношение к Конвенции, но оно не является основным предварительным условием для того, чтобы какое-либо химическое вещество могло быть рассмотрено в рамках этой Конвенции.

## **В. Сфера действия Конвенции**

6. В соответствии с определением сферы действия Конвенции, содержащимся в пункте 1 статьи 3, Конвенция применяется к запрещенным или строго ограниченным химическим веществам, а также к особо опасным пестицидным составам. Определения терминов "запрещенные или строго ограниченные химические вещества" и "особо опасные пестицидные составы", приводимые в статье 2, соответственно, не имеют ссылки на международную торговлю как предварительное условие для определения того, подпадают ли эти вещества под действие Конвенции.

## **С. Запрещенные или строго ограниченные химические вещества**

7. В статье 5, регулирующей процедуры, касающиеся запрещенных или строго ограниченных химических веществ, а именно в пункте 1, каждая Страна, принявшая окончательное регламентационное постановление, должна направлять секретариату в письменном виде уведомление о таком постановлении, и это уведомление должно содержать информацию, требуемую в соответствии с приложением I, если таковая имеется. Определение в статье 2 - "окончательное регламентационное постановление" – означает выносимое Страной постановление, не требующее последующего регламентационного постановления, цель которого заключается в запрещении или строгом ограничении какого-либо химического вещества, и в этом определении не делается никакой ссылки на международную торговлю как необходимое предварительное условие принятия Страной такого постановления. В приложении I указаны требования, касающиеся информации, содержащейся в уведомлениях, представляемых в соответствии со статьей 5, и эти требования не предусматривают, что международная торговля должна быть одним из элементов требуемой информации.

8. В соответствии с пунктом 3 статьи 5 секретариат должен определять, содержит ли уведомление информацию, требуемую в соответствии с приложением I. Если уведомление содержит необходимую информацию, секретариат должен направлять всем Странам резюме полученной информации. Если уведомление не содержит требуемую информацию, то он должен соответствующим образом информировать уведомляющую Страну. В соответствии с пунктом 4 статьи 5 секретариат должен каждые шесть месяцев направлять Странам краткий

обзор информации, полученной в соответствии с пунктами 1 и 2 данной статьи, включая информацию, касающуюся тех уведомлений, в которых не содержится всей информации, требуемой согласно приложению I. Поскольку ведение международной торговли не является одним из требований, предъявляемых к Сторонам при принятии окончательного регламентационного постановления по тому или иному химическому веществу и, соответственно, представлении уведомления, информация, передаваемая таким образом Сторонам, может и не содержать информацию о международной торговле данным химическим веществом.

9. В соответствии с пунктом 5 статьи 5 после того, как секретариат получает, по крайней мере, одно уведомление от каждого из двух регионов, применяющих процедуру предварительного обоснованного согласия, относительно конкретного химического вещества, которое согласно его проверке удовлетворяет требованиям приложения I, он должен направлять их Комитету по рассмотрению химических веществ. Согласно пункту 6 статьи 5 Комитет по рассмотрению химических веществ должен проводить обзор информации, предоставляемой в рамках таких уведомлений, и в соответствии с критериями, указанными в приложении II, выносить Конференции Сторон рекомендацию о том, должно ли рассматриваемое химическое вещество подпадать под процедуру предварительного обоснованного согласия и, соответственно, быть включено в приложение III.

10. В приложении II содержатся критерии включения запрещенных или строго ограниченных химических веществ в приложение III. При рассмотрении уведомлений, направляемых секретариатом в соответствии с пунктом 5 статьи 5, Комитет по рассмотрению химических веществ должен, во-первых, подтвердить, что окончательное регламентационное постановление было принято в целях охраны здоровья человека и окружающей среды, и, во-вторых, установить, что окончательное регламентационное постановление было принято на основе результатов оценки рисков, в-третьих, определить, обеспечивает ли окончательное регламентационное постановление достаточно широкую основу для включения химического вещества в приложение III, с учетом, среди других подлежащих рассмотрению элементов, того, имеются ли факты осуществляемой торговли этим химическим веществом на международном уровне, и, в-четвертых, учитывать, что преднамеренное неправильное использование не является само по себе достаточным основанием для включения химического вещества в приложение III.

11. Поэтому, когда Комитет по рассмотрению химических веществ рассматривает уведомления об окончательных регламентационных постановлениях, наличие фактов осуществляемой международной торговли химическим веществом является одним из элементов, которые Комитет должен учитывать при изучении вопроса о том, обеспечивает ли окончательное регламентационное постановление достаточно широкую основу для включения химического вещества в приложение III. Однако здесь может возникнуть один вопрос: может ли отсутствие четких фактов или какая-либо неясность в отношении осуществляемой международной торговли химическим веществом как таковое не служить для Комитета основанием для нерассмотрения вопроса о том, следует ли включить химическое вещество в приложение III. Разумно предположить, что Комитет после рассмотрения всех критериев, указанных в приложении II, должен провести оценку всех оснований для включения химического вещества в приложение III и вынести свои рекомендации.

#### **D. Особо опасные пестицидные составы**

12. В соответствии с пунктом 1 статьи 6 любая Страна, являющаяся развивающейся страной или страной с переходной экономикой и испытывающая проблемы, вызываемые каким-либо особо опасным пестицидным составом при существующих условиях его использования на ее территории, может предложить секретариату включить этот опасный пестицидный состав в приложение III. При подготовке предложения Страна может опираться на технические и экспертные данные из любого соответствующего источника. Это предложение должно содержать необходимую информацию, предусмотренную в части 1 приложения IV, которое может и не включать информацию о международной торговле особо опасными пестицидными составами.

13. В соответствии с пунктом 2 статьи 6 секретариат должен проверить наличие в таком предложении информации, требуемой в соответствии с частью 1 приложения IV. Если в предложении содержится требуемая информация, то секретариат должен направить всем Сторонам краткое изложение полученной информации. Если же такая информация в

предложении отсутствует, он должен информировать об этом соответственно предлагающую Сторону.

14. В соответствии с пунктом 3 статьи 6 секретариат должен собрать дополнительную информацию, определенную в части 2 приложения IV, в отношении предложения, направляемого в соответствии с пунктом 2. В части 2 приложения IV не предусматривается представление информации о международной торговле конкретным особо опасным пестицидным составом. После выполнения предусмотренных в пунктах 2 и 3 выше требований в отношении того или иного особо опасного пестицидного состава секретариат направляет предложение вместе с соответствующей информацией Комитету по рассмотрению химических веществ.

15. В соответствии с пунктом 5 статьи 6 Комитет по рассмотрению химических веществ рассматривает содержащуюся в приложении информацию и собранную дополнительную информацию и в соответствии с критериями, определенными в части 3 приложения IV, выносит для Конференции Сторон рекомендацию относительно необходимости включения данного особо опасного пестицидного состава в рамки процедуры предварительного обоснованного согласия и, соответственно, в приложение III. В части 3 приложения IV международная торговля не включена в список критериев, подлежащих рассмотрению Комитетом по рассмотрению химических веществ.

16. Обобщая, можно сказать, что в отношении особо опасных пестицидных составов наличие осуществляемой международной торговли не является одним из необходимых предварительных условий для рассмотрения при включении этих составов в приложение III.

## **Е. Включение химических веществ в приложение III**

17. Что касается включения химических веществ в приложение III, порядок которого определен статьей 7, то по каждому химическому веществу, которое Комитет по рассмотрению химических веществ постановил рекомендовать для включения в приложение III, должен подготавливаться проект документа для содействия принятию решения. Документ для содействия принятию решения должен как минимум основываться на информации, указанной в приложении I или, в зависимости от обстоятельств, в приложении IV, и включать информацию о видах использования химического вещества в какой-либо категории, иной, чем категория, к которой применяется окончательное регламентационное постановление. Ни в приложении I, ни в приложении IV не содержится требование, касающееся факта существования международной торговли химическим веществом.

18. При применении вышеуказанной процедуры Комитет по рассмотрению химических веществ должен учитывать факт существования международной торговли химическим веществом при применении критериев, указанных в приложении II, при рассмотрении уведомления в отношении запрещенных или строго ограниченных химических веществ и подготовке рекомендации и документа для содействия принятию решения. Рекомендация Комитета вместе с проектом документа для содействия принятию решения должны направляться Конференции Сторон, которая решает, должно ли химическое вещество подпадать под действие процедуры предварительного обоснованного согласия и, соответственно, быть включенным в приложение III, а также утверждает проект документа для содействия принятию решения. В Конвенции не указаны конкретные критерии, которые Конференции Сторон следует использовать при принятии решения о включении химического вещества в приложение III и при утверждении соответствующего документа для содействия принятию решения. При этом Конференция Сторон может рассмотреть любые вопросы, которые она считает уместными, включая наличие факта международной торговли химическим веществом, однако это не является требованием, специально установленным Конвенцией.

## **Ф. Процедура, касающаяся изъятия химических веществ из приложения III**

19. В соответствии со статьей 19, касающейся изъятия химических веществ из приложения III, если Сторона представляет секретариату информацию, которая отсутствовала во время принятия решения о включении того или иного химического вещества в приложение III, и эта информация указывает на то, что включение не может более считаться обоснованным согласно критериям, изложенным в приложении II или, в зависимости от обстоятельств, в приложении IV, Сторона должна направить эту информацию Комитету по рассмотрению химических веществ. Соответственно, Комитет по рассмотрению химических веществ проводит

обзор информации, которую он получает в рамках вышеуказанной процедуры. По каждому химическому веществу, в отношении которого Комитет принимает решение согласно соответствующим критериям, изложенным в приложении II или, в зависимости от обстоятельств, в приложении IV, рекомендовать его для изъятия из приложения III, он подготавливает пересмотренный проект документа для содействия принятию решения.

20. В той степени, в которой изложенные в приложении II критерии учитываются при применении данной процедуры, факт существования международной торговли химическим веществом становится уместным элементом для того, чтобы Комитет принял его во внимание. Эта рекомендация направляется Конференции Сторон и сопровождается пересмотренным проектом документа для содействия принятию решения. Конференция Сторон принимает решение о том, следует ли изъять данное химическое вещество из приложения III и одобрить пересмотренный проект документа для содействия принятию решения. В Конвенции не указываются никакие конкретные критерии для применения Конференцией Сторон при рассмотрении и принятии решения относительно изъятия химического вещества.

### **G. Обязательства относительно импорта химических веществ, включенных в приложение III**

21. В соответствии со статьей 10, касающейся обязательств относительно импорта химических веществ, включенных в приложение III, каждая Сторона должна осуществлять законодательные или административные меры для обеспечения принятия своевременных решений в отношении импорта химических веществ, включенных в приложение III, и направлять секретариату ответ, касающийся осуществления ею предстоящего импорта соответствующего химического вещества, который может представлять собой принимаемое во исполнение законодательных или административных мер окончательное решение разрешить импорт или не разрешить импорт, или же разрешить импорт только на конкретных условиях, равно как и промежуточный ответ. Если Сторона вносит в ответ изменения, то она должна представить пересмотренный ответ секретариату. Вышеуказанное решение относительно предстоящего импорта должно приниматься независимо от наличия факта осуществления международной торговли этими химическими веществами.

22. Если Сторона принимает решение не разрешать импорт того или иного химического вещества или разрешить импорт только на определенных условиях, она должна одновременно запретить или установить аналогичные условия для импорта этого химического вещества из любого источника и в отношении его отечественного производства для внутреннего использования. Таким образом, при наличии факта осуществления международной торговли этим химическим веществом принимаемое Стороной решение об его импорте может повлиять на такую международную торговлю.

23. Резюмируя вышесказанное, можно отметить, что факт осуществления международной торговли химическим веществом не является для Стороны необходимым предварительным условием для принятия мер в соответствии с данной статьей, поскольку в силу принятия ею решения относительно предстоящего импорта этого химического вещества данная Сторона должна будет принять и соответствующие меры, затрагивающие ее международную торговлю.

### **H. Обязательства в отношении экспорта химических веществ, включенных в приложение III**

24. Что касается изложенных в статье 11 обязательств в отношении экспорта химических веществ, включенных в приложение III, то каждая экспортирующая Сторона должна осуществлять соответствующие законодательные или административные меры для уведомления заинтересованных субъектов, подпадающих под ее юрисдикцию, об ответах, касающихся предстоящего импорта этих химических веществ другими Сторонами, или принять соответствующие законодательные или административные меры для обеспечения того, чтобы подпадающие под ее юрисдикцию экспортеры выполняли решения, которые содержатся в каждом из таких ответов, или же оказывать импортирующим Сторонам, по их просьбе и соответствующим образом, консультативные услуги и содействие в получении дополнительной информации, содействующей Сторонам в принятии решения и в расширении имеющихся у них возможностей и потенциала в области безопасного регулирования химических веществ в течение срока их годности. В той степени, в которой Стороны принимают меры в отношении экспорта химического вещества в ответ на каждое решение, касающееся предстоящего импорта

импортируемой Стороной, такие меры должны приниматься независимо от факта существования международной торговли данным химическим веществом.

25. Каждая Сторона должна обеспечивать, чтобы химическое вещество, включенное в приложение III, не экспортировалось с ее территории в любую импортирующую Сторону, которая, в силу исключительных обстоятельств, не направила ответ или направила промежуточный ответ, не содержащий предварительного решения, за исключением тех случаев, когда это химическое вещество, которое на время осуществления импортной поставки было зарегистрировано в импортирующей Стороне как химическое вещество, или когда это химическое вещество, по которому имеется информация, свидетельствующая о том, что оно ранее использовалось на территории импортирующей Стороны или импортировалось в нее, и в отношении которого не принимались никакие регламентационные меры по запрещению его использования, или же экспортером было запрошено и получено через назначенный национальный орган импортирующей Стороны явно выраженное согласие на осуществление импортной поставки. В таких условиях наличие факта международной торговли химическим веществом является уместным.

## **I. Уведомления об экспорте**

26. В соответствии со статьей 12, касающейся уведомлений об экспорте, в случае, когда какое-либо химическое вещество, запрещенное или строго ограниченное Стороной, экспортируется из ее территории, эта Сторона направляет уведомление об экспорте импортирующей Стороне. Уведомление об экспорте должно включать информацию, указанную в приложении V, и должно представляться в отношении химического вещества до первой экспортной поставки после принятия соответствующего окончательного регламентационного постановления. Соответственно, уведомление об экспорте должно представляться до начала первой экспортной поставки в каждом календарном году. Требование, касающееся уведомления до осуществления экспорта, может быть отменено назначенным национальным органом импортирующей Стороны.

27. Таким образом, после принятия Стороной ее окончательного регламентационного постановления между этой Стороной и импортирующей Стороной может и не осуществляться международной торговли химическим веществом до первой экспортной поставки этого химического вещества. Наличие факта существования международной торговли химическим веществом, будь-то запрещенным или строго ограниченным Стороной, не является необходимым предварительным условием для этой Стороны в плане направления уведомления об экспорте. Если между экспортирующей и импортирующей Сторонами осуществляется международная торговля данным химическим веществом, то последующие уведомления об экспорте становятся уместными.

## **J. Сопроводительная информация при экспорте химических веществ**

28. Положения статьи 13 касаются сопроводительной информации по экспорту химических веществ, включая конкретные таможенные коды Согласованной системы, которые должны присваиваться Всемирной таможенной организацией (ВТО) каждому из химических веществ и каждой группе химических веществ, требования в отношении маркировки химических веществ, включенных в приложение III, и химических веществ, запрещенных или строго ограниченных для экспорта, и представление каждому импортеру касающейся безопасности формы данных по каждому химическому веществу, предназначенному для использования в профессиональных целях. Рамки данной статьи охватывают сопроводительную информацию по химическим веществам, будь-то экспортируемым или импортируемым, что имеет определенное значение при осуществлении международной торговли или ее планировании.

## **K. Обмен информацией**

29. Статья 14 содержит положения, касающиеся обмена информацией, включая обмен научной, технической, экономической и правовой информацией, касающейся химических веществ в рамках сферы действия Конвенции, предоставление общедоступной информации о национальных регламентационных постановлениях, имеющих актуальное значение для реализации целей Конвенции, и представление информации о внутренних регламентационных мерах, которые существенно ограничивают один или несколько видов применения химического вещества. Имеются также положения, касающиеся информации конфиденциального и неконфиденциального характера. В соответствии с пунктом 5 этой статьи любая Сторона,

которой необходима информация о транзитных перевозках химических веществ, включенных в приложение III, через ее территорию, может сообщить об этой необходимости секретариату, который соответствующим образом информирует все Стороны. Требования, предусмотренные этой статьей, охватывают широкий круг информации, касающейся запрещенных или строго ограниченных химических веществ или особо опасных пестицидных составов, которая может включать информацию о международной торговле этими химическими веществами, а также другую информацию об этих химических веществах. Что касается информации о транзитных перевозках химических веществ, то здесь факт осуществления международной торговли или ее планирования был бы уместен при представлении такой информации.

## **L. Осуществление Конвенции**

30. В соответствии со статьей 15, озаглавленной "Осуществление Конвенции", каждая Сторона должна принимать такие меры, которые могут быть необходимы для создания и укрепления ее национальных инфраструктур и учреждений в целях эффективного осуществления Конвенции. Эти меры, по мере необходимости, могут включать принятие или изменение национального законодательства или осуществление мер административного характера, и они также могут предусматривать создание национальных регистров и баз данных, включающих касающуюся безопасности информацию в отношении химических веществ, поощрение инициатив, выдвигаемых промышленностью в целях содействия обеспечению химической безопасности, и содействие заключению добровольных соглашений. Каждая Сторона обязана обеспечивать, насколько это практически возможно, чтобы общественность имела соответствующий доступ к информации об обращении с химическими веществами и принятии мер в случае возникновения аварий, а также об альтернативах, которые более безопасны для здоровья человека и окружающей среды, чем химические вещества, перечисленные в приложении III. В соответствии с этой статьей Стороны соглашаются сотрудничать напрямую или, там где это целесообразно, через компетентные международные организации в деле осуществления Конвенции на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях.

31. Обобщая вышесказанное, можно отметить, что требования, предъявляемые каждой Стороне или Сторонам в соответствии с данной статьей, не связаны с наличием факта существования международной торговли химическими веществами. Они скорее включают широкий круг мер, способствующих осуществлению Конвенции.

## **M. Техническая помощь**

32. В соответствии со статьей 16, касающейся технической помощи, Стороны должны, принимая во внимание, в частности, потребности развивающихся стран и стран с переходной экономикой, сотрудничать в расширении технической помощи для развития необходимой инфраструктуры и потенциала в области рационального использования химических веществ в интересах осуществления Конвенции. Стороны, располагающие более совершенными программами регулирования химических веществ, должны оказывать техническую помощь, включая профессиональную подготовку, другим Сторонам в деле развития их инфраструктуры и потенциала в области рационального использования химических веществ на протяжении всего их жизненного цикла. Оказание технической помощи, как это предусматривается в данной статье, не ограничивается теми областями, которые связаны с международной торговлей химическими веществами, и предусматривает предоставление помощи в целях развития инфраструктуры и потенциала, необходимого для рационального регулирования химических веществ в интересах осуществления Конвенции.

## **III. Заключение**

33. Учитывая все вышесказанное, можно прийти к выводу о том, что хотя Конвенция в первую очередь касается международной торговли, связанной с определенными опасными химическими веществами, она также предусматривает принятие широкого круга мер для облегчения обмена информацией об их свойствах, обеспечения национального процесса принятия решений относительно их импорта и экспорта и распространения этих решений среди Сторон, а также она связана с мерами, призванными оказывать содействие достижению конечной цели Конвенции, заключающейся в защите здоровья человека и окружающей среды от вреда, который могут причинить эти химические вещества, и во внесении своего вклада в дело обеспечения их экологически обоснованного использования.

34. Более конкретно, наличие факта существования международной торговли не является необходимым предварительным условием для инициирования процесса обмена информацией о запрещенных или строго ограниченных химических веществах или же об особо опасных пестицидных составах на основе окончательного регламентационного постановления каждой Стороны, касающегося этих химических веществ или составов, или же для представления соответствующей информации по этим химическим веществам или составам Комитету по рассмотрению химических веществ.

35. В той степени, в которой содержащиеся в приложении II критерии применяются к процедуре рассмотрения Комитетом по рассмотрению химических веществ вопроса о включении или изъятии запрещенных или строго ограниченных химических веществ, Комитет по рассмотрению химических веществ должен учитывать, среди прочего, то, имеется ли факт осуществления международной торговли химическими веществами. Однако этот вопрос должен рассматриваться в общем контексте изучения достаточно широкой основы, необходимой для включения химических веществ в приложение III или изъятия их из него.

36. Что касается обязательств, связанных с экспортом перечисленных в приложении III химических веществ, и уведомлений об экспорте, то, хотя факт осуществления международной торговли не является необходимым предварительным условием для всего комплекса соответствующих положений, некоторые части этих положений применимы в случае существования факта осуществления международной торговли такими химическими веществами.

---